

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

## **МОЛОДАЯ ФИЛОЛОГИЯ – 2020**

**(по материалам исследований молодых ученых)**

Межвузовский сборник научных трудов

Часть 2

Под редакцией кандидата филологических наук,  
доцента *О. А. Фарафоновой*

Новосибирск 2020

УДК 821.0(082)+821(082)  
ББК 83.0я43+84(0)я43  
М754

Печатается по решению  
Редакционно-издательского совета  
ФГБОУ ВО «НГПУ»

М754        **Молодая** филология – 2020 (по материалам исследований молодых ученых) : межвузовский сборник научных трудов : в 2 ч. Часть 2 / Министерство просвещения Российской Федерации, Новосибирский государственный педагогический университет. – Новосибирск : Изд-во НГПУ, 2020. – 141 с. – Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-00104-572-4 (общ.)

ISBN 978-5-00104-573-1 (ч. 2)

В сборнике представлены результаты научных исследований молодых преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов старших курсов НГПУ и других вузов Российской Федерации и зарубежья. Работы выполнены в рамках современных направлений филологии и могут быть полезны преподавателям вузов, учителям русского языка и литературы, студентам гуманитарных специальностей.

**УДК 821.0(082)+821(082)**  
**ББК 83.0я43+84(0)я43**

**ISBN 978-5-00104-573-1 (ч. 2)**  
**ISBN 978-5-00104-572-4 (общ.)**

© Оформление. ФГБОУ ВО «НГПУ», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ОТ РЕДАКТОРА</b> .....	4
<b>Смирнов И.</b> Пора цветенья мэйхуа .....	5
<b>Шахова В. Е.</b> Хронотопический анализ как метод работы с художественным текстом .....	18
<b>Топорова И. В.</b> Зеркальность как элемент фантастического в поэтике Н. В. Гоголя.....	27
<b>Давыдов Д. А.</b> Нарративная интрига в романе Д. Н. Мамина-Сибиряка «Золото» .....	36
<b>Еременко Г. А.</b> Микролокус «забор» как часть чеховского провинциального локуса.....	41
<b>Новикова М. Э.</b> Релятивные события в поздней прозе А. П. Чехова.....	50
<b>Маматов Г. М.</b> Мотив воды в книге Бориса Поплавского «Снежный час» .....	56
<b>Воронова К. Г.</b> Особенности художественного пространства в романе «Мастер и Маргарита» М. А. Булгакова.....	66
<b>Мифтахова О. В.</b> Интерпретация концепта «жизнь» в художественном пространстве романа Э. М. Ремарка «Возвращение».....	75
<b>Закомалдина Ю. С.</b> Поэтика художественной прозы Л. Я. Гинзбург на примере книги мемуаров «Записки блокадного человека» .....	81
<b>Мигуськин И. В.</b> Историческая основа и прототипы героев цикла «Песнь Льда и Пламени» Дж. Р. Р. Мартина.....	86
<b>Пархутов И. С.</b> Специфика ремарочного комплекса в киносценарии А. М. Пятигорского «Человек не как другие (Новый Эдип)» .....	93
<b>Арнаутова В. В.</b> Мифологические и мифологизированные персонажи в современной русской поэзии (на материале стихотворений Марии Галиной).....	99
<b>Дзвоник Е. О.</b> Интерпретация классического сюжета на примере романа А. Нотомб «Синяя борода» .....	104
<b>Наумова Д. М.</b> «Сверхповесть» «Зангези» Велимира Хлебникова («Плоскость XIX») в интерпретации группы «АукцЫон» .....	109
<b>Кожина М. А.</b> Особенности действия современной драматургии на примере пьес Дмитрия Данилова «Человек из Подольска» и «Сережа очень тупой» .....	117
<b>Стамати В. В.</b> Либидинальная экономия знака: от насилия физического к насилию языковому.....	124
<b>Качалова Л. Е.</b> Специфика педагогического дискурса в художественном воплощении через призму экспрессивных средств выражения в речи адресанта .....	136

УДК 821.133.1-31(092)Нотомб А.

**Е. О. Дзвоник**

*преподаватель кафедры романо-германской филологии,  
Луганский государственный педагогический университет  
dzvonick70@gmail.com*

## **ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КЛАССИЧЕСКОГО СЮЖЕТА НА ПРИМЕРЕ РОМАНА А. НОТОМБ «СИНЯЯ БОРОДА»**

Статья посвящена современной бельгийской франкоязычной писательнице Амели Нотомб и ее роману «Синяя Борода». Амели Нотомб родилась в 1966 году в Эттербеке, Бельгия. Известна не только в Бельгии и Франции, но и во всем мире, ее романы переведены на многие языки, в том числе и русский. Амели Нотомб является не только автором бестселлеров, но также и любимицей критиков. Она получила Премию Жака Шардона (1993), Литературную премию за призвание (1993), Премию Ален-Фурнье (1993), Большую премию Французской Академии за роман (1999), Премию Флоры (2007), Большую премию Жана Жионо (2008). Также Нотомб является членом Королевской Академии французского языка и литературы (с 2015). В статье раскрывается сущность понятия «интерпретация», рассматривается эволюция образов и сюжета на примере всемирно известной сказки Ш. Перро «Синяя Борода», которая получила преобразование в романе бельгийской писательницы А. Нотомб.

*Ключевые слова:* сказка, интерпретация, классический сюжет, Синяя Борода, система образов.

**E. O. Dzvonic**

*Department of Romano-Germanic Philology lecturer,  
Luhansk state pedagogical University  
dzvonick70@gmail.com*

## **INTERPRETATION OF THE CLASSIC PLOT ON THE NOVEL BY A. NOTHOMB «BLUEBEARD»**

This article is dedicated to the Francophone Belgian writer Amélie Nothomb and her novel «Bluebeard». Amélie Nothomb was born in 1966 in Etterbeek, Belgium. She is known not only in Belgium and France, but also around the world, her novels have been translated into many languages, including Russian. Amélie Nothomb is not only a bestselling author but also a favorite of the critics. She received the Jacques Chardon Prize (1993), the Literary prize for vocation (1993), the Alain-Fournier Prize (1993), the Grand prize of the French Academy for the novel (1999), the Flora Prize (2007), the Grand prize of Jean Giono (2008). Notomb is also a member of the Royal Academy of French language and literature (since 2015). This article reveals the essence of the concept of «interpretation», examines the

evolution of images and plot on the example of the world-famous fairy tale by Charles Perrault «Bluebeard», which has been modified in the novel by the Belgian writer A.Nothomb.

*Keywords:* fairy tale, interpretation, the classical story «Bluebeard», the system of images.

Интерпретация художественного текста, несмотря на долгую историю своего существования, продолжает оставаться актуальной проблемой, поскольку по-прежнему вызывают интерес вопросы, связанные с процессами понимания, восприятия и трактовки произведений литературы и фактов культуры в целом. Не случайно интерпретация художественного текста находится в фокусе внимания нескольких наук, таких как: лингвистика, стилистика, литературоведение, а также когнитивистика [1, с.119].

На сегодняшний день интерпретация уже ранее известных произведений занимает определенное место в современной нише письменности. Одним из произведений, которое неоднократно подвергалось интерпретации в художественной форме, является «Синяя Борода» Шарля Перро.

В 1697 году Шарль Перро опубликовал небольшой сборник рассказов «Сказки матушки Гусыни», содержащий, среди прочего, сказку под названием «Синяя Борода». С тех пор названный таким образом персонаж привлекает внимание многих художников, музыкантов, кинематографистов и писателей.

Этот кровожадный монстр появляется в восьми операх, первая из которых, Андре Гретри, была написана в 1789 году, а последняя, Жанна Безье датируется 2001 годом. Персонаж является главным героем трех балетов, последний был поставлен хореографом Мишелем Келеменисом в 2017 году. Образ Синеи Бороды встречается и в кинематографии: в 1901 году появилась первая экранизация в немом фильме Жоржа Мелеса, последняя на данный момент экранизация датируется 2009 годом (режиссер фильма Катерина Брейль).

Но больше всего образ Синеи Бороды притягивает литераторов, которые в зависимости от конкретной исторической эпохи и собственных взглядов по-разному интерпретируют историю этого таинственного свирепого персонажа и его жертв. В качестве примера можно привести в XIX веке Анатоля Франса, Анри де Ренье, а в XXI – Анну Террал, Амели Нотомб, Курта Воннегута, Лори Сен-Мартена и Одре Вильгельми.

Следует отметить, что появлению литературной сказки Шарля Перро «Синяя Борода» предшествовали несколько легенд о душегубе, который убивает женщин, а с образом Синеи Бороды связывали нескольких прототипов: как реально существующих людей, так и мифо-фольклорных персонажей [2, с. 44].

Однако образ Синей Бороды в сказке Шарля Перро ориентирован не только на старый сюжет. Этот образ соответствовал представлениям французского общества XVII века о сильном и жестоком человеке, который находит удовольствие в насилии над женским началом. В контексте сказанного становится понятным, почему многие исследователи считают реальным прототипом главного героя сказки Перро не фольклорный персонаж, а личность «дерзкого барона» Жиля де Ре – этот человек в глазах многих его современников воплощал в себе силу и власть [2, с. 50].

Главным элементом первых историй о Синей Бороде был элемент «запретной комнаты», в которой происходили страшные убийства. Тайна убийцы, секретной комнаты и волшебного ключа, привлеченного в нарушении запрета, вошли в сюжет многих «таинственных историй».

Изменения в социуме в XIX веке, а именно переосмысление патриархального уклада семьи и вечной темы нарушения запрета привело к демократизации межличностных отношений в обществе, когда злоупотребление мужским авторитетом (в отношении жены) уже не могло оставаться исключительно внутрисемейной тайной [3, с. 38]. Учитывая это, мотив кары за непослушание и архетип мужчины-хищника претерпевают существенные изменения и становятся мотивами новых текстов.

Первые феминистские настроения французов и бельгийцев нашли отражение в произведениях Мориса Метерлинка и Анатоля Франса, посвященных переосмыслению мотивационного комплекса «Синей Бороды». Общей чертой, объединившей их как критиков и комментаторов легенды про Синюю Бороду и сказки, созданной Шарлем Перро, было совершенно новое восприятие образа главного героя.

Интересен и тот факт, что, осуществив задуманное, главная героиня сумела сбежать из замка душегуба Синей Бороды. И благодаря этому поступку, ее муж – деспот, как и во всех вариантах волшебной сказки, утрачивает свою силу. Как следствие, его личностное «я» подвергается деконструкции; начинает формироваться образ мужчины-неудачника. В этом бельгийский автор видит источник потери маскулинности.

В трактовке А. Франса в сюжете про Синюю Бороду преобладают упреки в адрес женщины и жены. Он напоминает, что первая жена Синей Бороды изменяет ему. Вторая, которая не равнодушна к «веселящим» напиткам, сходит с ума и решает утопиться. Третья жаждет власти, но умирает от дурной болезни. Четвертая склонна к многочисленным любовным романам и за это погибает от руки любовника. Пятая оказывается настолько глупой, неповоротливой и наивной, что ее похищает монах. Шестая жена категорически отказывается от

интимной близости, и ее муж вынужден просить у Папы разрешение на развод. А вот седьмая жена вместе со своей мамой, сестрой и любовником организуют убийство Синей Бороды и получают в свои руки все его имущество.

Объявив разрыв с предыдущим культурным опытом и пытаясь утвердить новые нетрадиционные истоки в искусстве, обновив художественные методы, модернисты привнесли совершенно новые смыслы в видение образа Синей Бороды.

Таким образом, усвоения литературой фольклорных элементов и в целом сюжетов предполагает рефлексию основных фольклорных образов. Развивая эту мысль, отметим, что убийца Синяя Борода давно стал архетипным образом, а в пределах разных культур он функционирует как устойчивая мифологема.

В осмыслении основных тенденций литературы начала XXI века трансформируется не только образ убийцы, но и акцентировано меняется валентность женского образа.

Роман Амели Нотомб, популярной бельгийской писательницы, является одним из вариантов переосмысления и резкой корректировки классического сюжета. Мотивационный комплекс «Синей Бороды», который до этого определялся психологическим конфликтом мужчины и женщины, в произведении франкоязычной бельгийской писательницы предстает в другом свете: как противостояние двух культур.

Сказку «Синяя борода» писательница переводит в жанр романа, который был впервые опубликован в 2012 году. В своем переосмыслении известной сказки А. Нотомб заходит необычайно далеко в развитии сюжета и персонажей.

Сюжет ремейка построен на истории о знатном и богатом человеке, по имени Дон Элемирио, который после смерти родителей живет наедине со своими слугами и больше не выходит из своего жилища вот уже 20 лет. Желая познакомиться с женщинами, он предлагает им роскошную квартиру по дешевой цене. Однако, все не так просто, ведь всем известно, что восемь прежних квартиранток исчезли.

Девятой счастливицей становится Сатурнина, молодая бельгийская учительница, которая ищет жилье в Париже, и находит объявление о сдаче недорогой комнаты.

Главной героине можно спокойно передвигаться по всему дому, но Синяя Борода ставит условие для своей соседки – не входить в темную комнату, которую он оставил открытой. Сам мужчина объяснял это тем, что для него это лишь «Вопрос доверия» [4, с. 23].

В основном большая часть действий и диалогов происходит за ужином, где Сатурнина постепенно проникает в тайну исчезновения ее предшественниц.

Она обнаруживает, что женщины были убиты криогенным механизмом, расположенным в запретной комнате. Будучи ведомыми своим любопытством, квартирантки входили в комнату, и когда та закрывалась, в ней срабатывал механизм, который необходимо было зафиксировать, чтобы безопасно попасть внутрь. Жертва оказывалась в ловушке, а комната постепенно охлаждалась до минусовой температуры, что в конечном итоге приводило к летальному исходу. Дон Элемирио фотографировал ледяную красоту несчастных на старинную фотокамеру, а фотографии помещал в ту самую страшную комнату.

В финале книги Сатурнина хитростью запирает дону Элемирио в его же смертельной комнате с криогенным механизмом. Девушка превращается в золото как раз в тот момент, как только сердце Элемирио перестает биться.

Роман состоит из действий, строящих сюжет, а также из отрывков, которые образуют единство в плане места, времени и действия персонажей.

На лексико-семантическом уровне роман-диалог тяготеет к крайней форме обобщения. Например, финальный эпизод демонстрирует, что особым символическим смыслом в романе наделена фотокамера. Фотосъемка в жизни убийцы увековечивает момент смерти несчастных.

Писательница подводит читателей к пониманию того, что Дон Элемирио представлен как раненый мужчина, глубоко разочаровавшийся в женщинах и любви.

Главные герои романа «Синяя Борода» представлены в подробном виде в отличие от сказки Ш. Перро. Эта подробная экспозиция считается элементом метаморфозы сказки в романе, поскольку добавление имен позволило сказке трансформироваться в роман.

Таким образом, мы понимаем, что различные повествовательные детали и характеристики персонажей Амели Нотомб использует с целью удлинения первоначальной истории, позволяя сказке быть переписанной по новым законам.

#### Список литературы

1. *Аганов О. Д.* Интерпретация как практика автопоэзиса человеческого бытия. – Казань: Познание, 2009. – 248 с.
2. *Арест С. И.* Жиль де Ре – мрачный рыцарь Синяя Борода // История и обществознание для школьников. – 2018. – № 2. – С. 43–54.
3. *Загидуллина А. Р.* Ремейк сказки в миддл-литературе (на примере романа А. Нотомб «Синяя Борода») // Литература в контексте современности: Жанровые трансформации в литературе и фольклоре: сб. материалов VIII Всерос. науч. конференции с междунар. участием. – Челябинск: ЧГПУ, 2015. – С. 22–25.
4. *Нотомб А.* Синяя борода / пер. с фр. Н. Хотинской. – М.: Иностранка; Азбука-Аттикус, 2013. – 160 с.